



Adverbes DE Temps ET Adjectifs A Semantique Temporelle Dans Les Langues Associees

S. X. Tulanov

Professeur à l'Université d'Etat de Ferghana

Abstract: Dans cet article nous apprenons utilisation des adverbes et des adjectifs à sémantique temporelle dans les langues associées (le russe et le français).

Keywords: relations temporelle, adverbe, adjetif, priorité, simultanéité, suivant, les adverbes de sens général, les adverbes évaluatifs, durée, répétabilité, complétude, les voies lexico-sémantiques

Centre du deuxième sous-système lexical des relations temporelles forment des adverbes temporels qui répondent à la question quand? (когда?) et indiquer l'heure de l'action par rapport à un certain moment (demain, alors, etc.) [Gak 2004, 411-412], et adjectifs à sémantique temporelle.

En russe, les adverbes constituent également un très grand nombre groupe avec valeur de temps. Nous les avons répartis dans le lexique suivant rangs grammaticaux :

- 1) En fait des adverbes au sens de temps : long, maintenant, rapidement, à l'heure, encore, parfois, jamais, toujours, enfin, tard, tôt, encore, constamment, au début, bientôt, immédiatement, soudainement, pendant longtemps, pour toujours, à l'improviste ;
- 2) les adverbes dénotant une corrélation avec le moment de la parole : maintenant, avant, aujourd'hui.

Les adverbes temporels en français peuvent être divisés en quatre catégorie lexico-grammaticale :

- 1) les adverbes de temps absolu, déterminés par rapport à instant de parole:
 - a) priorité : hier, récemment, autrefois. Autrefois, quand je sortais pour déjeuner, je passai toujours une heure pénible, je me demandais ce qui était arrivé en mon absence (A. Maurois, Malédiction de l'or) - вчера, в последнее время. Вчера, когда я вышел на обед, я задавался вопросом, что случилось в мое отсутствие (А. Моруа «Проклятие золота»);
 - b) simultanéité : maintenant, aujourd'hui (теперь, сегодня). Les bêtes maintenant étaient malades (J. Giono, Lech ant du monde) - Животные больны сейчас (Ж. Гийо «Песни мира»);
 - c) suivant : demain, prochainement (завтра, скоро). Demain je lui adresserai un petit mot pour le remercier (S. Kinsella, Confessions d'une acro du shopping) - Завтра я пошлю ему записку, чтобы поблагодарить (С. Кинселла «Брачная ночь»);
- 2) les adverbes de temps relatif, déterminés par rapport à un autre moment dans le passé ou le futur :
 - a) préséance : la veille, auparavant (вчера). La veille de partir chez mes parents j'ai passé une nuit sans sommeil (A. Emaux, La place) – За день до отъезда моих родителей я провел бессонную ночь (А. Эмали «Место»);
 - b) simultanéité : alors, à ce moment, cependant (затем, в тот момент, однако, в это же время). А ce moment même, autour de moi avec angoisse, j'apeçus au loin une grande ombre s'émouvoir rapidement au-dessus des genettes, et en même temps j'entendis comme un bruissement de branches qu'on frôlait (H. Malot, Sans famille) – Я посмотрел вокруг с нетерпением, я увидел вдали

большую тень движущейся метлы, и в тот момент я услышал шорох ветвей, поняв, что она задела (Г. Мало «Без семьи»);

c) suivant : le lendemain, ultérieurement (на следующий день, позже). Ultérieurement, certitude d'avoir joué un rôle, d'avoir vraiment vécu en ces années-

la (A. Ernaux, *La place*) – В последствии определенность того, что сыграло свою роль действительно проявилось в те годы (Ернё Гернё «Место»);

3) les adverbes de sens général, qui sont compris à la fois dans l'absolu et dans séries relatives : après, bientôt, puis, ensuite, jamais, quand (после, в ближайшее время, затем). Manuel va dîjeuner, mais jamais seul (P. Coelho, *Comme le fleuve qui coule*) – В ближайшее время Мануэль пойдет на обед (П. Коэльо «Подобно реке»);

4) des adverbes évaluatifs indiquant la distance temporelle entre moment parfait: tôt, tard (рано, поздно). Il est trop tard pour accepter ce la, mieux vaut changer de sujet (P. Coelho, *Comme le fleuve qui coule*) – Слишком поздно, чтобы принять его (П. Коэльо «Подобно реке»).

Une position intermédiaire (entre le cœur et la périphérie) est occupée par adverbes qui répondent à deux questions et dénotent différents caractéristiques aspectuelles de l'action :

a) durée (longtemps - давно): Longtemps le souvenir me fut insupportable (S. Beauvoir, *La force de l'age*) - L'homme s'est souvenu il y a longtemps, ce c'était insupportable (С. Бовуар «Сила возраста»);

b) répétabilité : souvent, tantôt, parfois, toujours, constamment, rarement (часто, иногда, часто, всегда, постоянно, редко): C'était harcelant, cette attente toujours déçue d'un répit que je n'atteignais jamais (S. Beauvoir, *La force de l'age*) – Это было утомительно, эта передышка в ожидании всегда разочаровывала. Спокойствия я никогда не достигал (С. Бовуар «Сила возраста»);

c) complétude : déjà (уже) : Nous n'avons pas quitté Manosque où déjà on ne brûllait plus les morts, dit-il, pour retomber dans un endroit où l'on est encore réduit à le faire (J.Giono, *Le hussard sur le toit*) - Мы не оставляли уже Москвы, где мы больше не жгли мертвых, по его словам, чтобы попасть в место, где не хотят этого делать (Дж. Гойе «Всадник на крыше»).

Les adjectifs ont aussi le sens de relations temporaires. Nous les avons répartis dans les groupes lexico-sémantiques suivants :

1. Adjectifs caractérisant le temps (Прилагательные, характеризующие время как таковое): решающее, долгое, позднее, суточное, темные, стародавние, обеденное, бесконечное, неумолимое, скоротечное, летнее, зимнее, прошедшее, настоящее, будущее, хорошее, прекрасное, потерянное (inexorable, long, avance, tard, somber, obscure, ancien, passy, present, futur, ephemere, passage, estival, hivernal, bon, parfait, perdu, opportun, imminent).

2. Adjectifs donnant au temps des caractéristiques de l'homme et de la vie humaine (Прилагательные, приписывающие времени черты присущие человеку и человеческой жизни): артритический, прародительский, дедовский, генеалогический, укоренившийся, родительский, ежедневный, будничный, наследственный, похоронный, непомнящий, дородовой (arthritique, ancestral, genealogique, enracine, paternelle, quotidienne, hereditaire, funebre, amnesique, prenatal).

Ainsi, les voies lexico-sémantiques des relations temporelles en russe et en français sont trahis par tout un système de périphériques signifiant, qui comprend les noms exprimés circonstance et adverbe. Tour à tour, nous avons essayé de séparer ces noms adverbiaux en groupes sont des noms saisons, noms de mois, noms de jours de la semaine, noms de grands parties du jour, noms d'unités de temps, noms d'unités indéfinies périodes de temps, noms de périodes d'âge, noms de vacances, etc. Il est sûr de dire que les données sont lexico-sémantiques les groupes sont les mêmes en russe et en français.

Nous arrivons à la conclusion que le deuxième centre du système lexical les relations temporelles sont des adverbes temporaires, qui sont des adverbes propres ayant le sens de temps et des adverbes,

dénontant la corrélation avec le moment de la parole : préséance, simultanéité, suite, durée, répétition, complétude.

En parlant des relations de temps des adjectifs, nous arrivons à la conclusion qu'ils peuvent être divisés en deux lexico-grammaticaux groupes: adjectifs caractérisant le temps (прилагательные, характеризующие время как таковое) et adjectifs, adjectifs donnant au temps des caractéristiques de l'homme et de la vie humaine (приписывающие времени черты присущие человеку и человеческой жизни).

BIBLIOGRAPHIE

1. Авилова Н. С. Вид глагола и семантика глагольного слова. – М.: Наука, 1976. – 326 с.
2. Адмони В. Г. Основы теории грамматики: Л.: Наука, 1964. – 108 с.
3. Адмони В. Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики – Л.: Наука, 1988. – 239 с.
4. Бочарова М. Н. Функционально-семантические категории темпоральности и аспектуальности в русском и французском языках (на материале претериальных форм глагола). – Дис. канд. филол. наук: 10.02.01, 10.02.05: Волгоград, 2004. 198 с.
5. Гак В. Языковые преобразования. М., 1998. С. 25;
6. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. – М., Наука, 1976. – 383 с.
7. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка: пер. с 3-его франц. издания – М.: Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с.
8. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола (значение и употребление). – М.: Просвещение, 1971. – 239 с.
9. Tulanov S.X. “NOUNS WITH TENSE SEMANTICS IN FRENCH AND RUSSIAN” GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ) ISSN (E): 2347-6915 Vol. 10, Issue 11, Nov. (2022) 1002-1007 page.
10. Tulanov S.X. “INCONTROLABLE AND TEMPORALITY IN RUSSIAN AND FRENCH” GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ) ISSN (E): 2347-6915 Vol. 10, Issue 11, Nov. (2022) 996-1001 page.
11. Ahrorova R.U. (2021). Semantic Analysis Of Phraseological Units Representing “Youth” In French And Uzbek Languages. Theoretical & Applied Science, (7), 122-126.
12. Ahrorova R.U. (2020). Semantic Analysis Of Phraseological Units Representing Age Periods In French And Uzbek Languages. Theoretical & Applied Science, (3), 186-189.
13. Акбарова. Ўзбек адабиётшунослиигида таъсир масаласи. Economie and Innovation. Volume 30. Page 71-75
14. Jurayeva Sh.X. “CHET TILINI O’QITISHDA ELEKTRON DARSLIKLARNING AHAMIYATI”. Eurasian journal of Academic research. Volume 1, Issue 8. 98-100. 2021.
15. Jurayeva Shalola Xusanboyeva, “On the expression of words from french lanuage to uzbek language”. American journal of social and humanitarian research vol 2 no 9,119,120,121
16. Jurayeva Shalola Xusanboyevna, Historical dates as the content of Victor Hugo's Bibimaryam temple, International conference Volume 3 Issue section 3 Pages 65.
17. Dehqonov Islom Teshaevich.(2022) FRANSUZ NUTQIY ETIKETIDA PRAGMATIKA VA INTONATSIYA. GOSPODARKA I INNOWACJE. Volume: 24.975-978.
18. I.T.Dehqonov.Tarjimashunoslikda ekzotism tushunchasi va uning tafsifi haqida. (2020) Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi 12 (12), 250-253

19. I.T.Dehqonov. Les competences interculturelles, un avantage aupres des recruteurs en etrenger. (2022) Международная научно-практическая конференция 3 (3), 137-139
20. Dehqonov, I.T. (2022). NUTQIY ETIKET BIRLIKHLARI (FRANSUZ VA O'ZBEK TILLARI MISOLIDA). IJODKOR O'QITUVCHI, 2(23), 222-226.
21. Dehqonov Islom Teshaevich.(2021) Fransuz, o'zbek va rus tillarida sodda nutqning qiyosiy taxlili: tarjimada leksik ekvivalent topish muammosi. FarDU ILMUY XABARLARI. 2 (2), 212-214.
22. Dehqonov Islom Teshaevich.(2021) L'interculturel en francais langue etrengere. Международная научно-практическая конференция. 3 (3) 135-137.
23. Dehqonov Islom Teshaevich.(2021) Бадий таржимада миллий колорит (экотизм) ларнинг берилиши. Международная научно-практическая конференция.1 (1) 656-458.
24. Dehqonov Islom Teshaevich.Fransuz tilidan tarjima qilingan asarlada ekzotismlarning ifodalanishi. Международная научно-практическая конференция. 1 (1) 216-218.
25. A.G. Raxmonalievna. To Provide Information about the Formation Patterns, Terminological Research, and the Processes that Occurred in the Uzbek Terminology, American Journal of Social and Humanitarian Research 3 (11), 175-181.
26. Г.Р. Астонова. Стихи и песни как мотивационный фактор в изучении немецкого языка, Проблемы современной науки и образования, 88-90.
27. A.G. Rakhmonalievna. IMPORTANCE OF WRITING SKILLS IN EARLY FOREIGN LANGUAGE LESSONS, INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH JOURNAL 2 (5), 607-610.
28. M.N. Mamadodilovna. 2022. USING NON-TRADITIONAL METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES. IJODKOR O'QITUVCHI. (Vol. 22, No. 23, pp. 68-71).
29. Makhmudovna, A. S. (2021). THE CONTENT OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES. World Bulletin of Social Sciences, 3(10), 39-40.
30. Ахмаджонов Н. Analysis of poetonyms used in poetry // International Scientific Journal ISJ Theoretical & Applied Science Philadelphia, USA issue 12, volume 104 published December 30, 2021 P. 509-512 Impact Factor: Philadelphia, USA ISRA (India) = 6.317 ISI (Dubai, UAE) = 1.582 GIF (Australia) = 0.564 JIF = 1.500 SIS (USA)= 0.912РИНЦ (Russia) = 3.939 ESJI (KZ) = 9.035 SJIF (Morocco) = 7.184 ICV (Poland) = 6.630 PIF (India) = 1.940 IBI (India) = 4.260OAJI (USA) = 0.350
31. Ахмаджонов Н. Analysis of poetonyms in prose works// International interdisciplinary research journal (giirj) Volume 10, Issue 2, February, 2022 ISSN: 2347-6915 SJIF Impact Factor: 7.472 P. 487-490
32. Ахмаджонов Н., Шукуров Р. Precedent names in the artistic text as allusive names //ACADEMICIA, An International Multidisciplinary Research Journal
33. (Double Blind Refereed & Peer Reviewed Journal) ISSN: 2249-7137 Vol. 11, Issue 8 August 2021 Impact Factor: SJIF 2021 = 7.492. P. 46-52
34. N.AKHMADJONOV Phraseological units is a mirror of the German national culture - Scientific journal of the Fergana State University, 2018.85-83
35. Н Ахмаджонов, А Рўзиматова. ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР НЕМИС ХАЛҚИ МИЛЛИЙ МАДАНИЯТИНИНГ КЎЗГУСИДИР. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMUY TADQIQOTLAR JURNALI.
36. УДК:40/42/48. IISS: 2181-3302.SJIF:4.621 2022. 08.20. 10-Son. Б.104-109

37. Axmadjonov Nurbek, Xabibullayeva D. CLASSIFICATION AND LINGUOCULTROLOGICAL CHARACTERISTICS OF PRECEDENT UNITS. FARS INTERNATIONAL JOURNAL OF EDUCATION, SOCIAL SCIENCE HUMANITIES. ISSN: 2945-4492. 10(12); 2022; Impact Factor: SJIF 2022 6.786. P. 777-780
38. Усмонов,М.Т. (2021). Метод наименьших квадратов. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 54-65.
39. Усмонов,М.Т. (2021). Непрерывность функции двух переменных. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 44-53.
40. Усмонов,М.Т. (2021). Интегрирование корней (иррациональных функций). Примеры решений. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 239-248.
41. Усмонов,М.Т. (2021). Криволинейные интегралы. Понятие и примеры решений. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 26-38.
42. Усмонов,М.Т. (2021). Гипергеометрическое распределение вероятностей. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 19-25.
43. Усмонов,М.Т. (2021). Абсолютная и условная сходимость несобственного интеграла. Признак Дирихле. Признак Абеля. «Science and Education» Scientific Journal, Tom-2, 66-76.